

TABLE DES MATIÈRES / CONTENTS

Acknowledgements

SECTION I: ESPACE ET FRONTIÈRES DANS LA LITTÉRATURE / SPACE AND BOUNDARIES IN LITERATURE

I.A. L'espace familier – l'espace autre / Familiar and alien space

I.A.1. Découverte, acceptation ou refus de l'espace autre / Discovery, acceptance or refusal of other spaces

I.A.1.1. L'occident vu de l'orient – L'orient vu de l'occident / The West as seen from the Orient – The Orient as seen from the West

Nasrin Rahimieh (Edmonton)

The Juxtaposition of Orient and Occident in Modern Eastern Fiction 19

Jibon Krishna Banerjee (Visva-Bharati-University)

The Juxtaposition of Native and Foreign in Modern Indian Drama 25

Pramod Talgeri (New Delhi)

Cultural Demarcations in Literature: Confrontation with European Sensibility in Modern Indian Literature 31

I.A.1.2. Sacralisation de l'espace propre / Sacralization of one's own space

Christian Angelet (Leuven)

Le thème primitiviste de l'existence en confusion: Du philosophique au rhétorique 38

Neide de Faria (Brasilia)

Le régionalisme brésilien et le «naturalisme cosmique» 46

Patrick Brady (University of Tennessee)

Unknown Spaces, Far Frontiers: The New World as Anti-Paradise from *Moll Flanders* to *Riders in the Chariot* 53

I.A.1.3. La dialectique familier-étranger dans les littératures occidentales / The dialectical relation between the familiar and the foreign in Western literature

Janina Kulczycka-Saloni (Varsovie)

Dans le pays et à l'étranger: Quelques remarques sur les personnages du roman polonais du XIXe siècle 59

Basile Chtchoukine [Wasilij Szczukin] (Cracovie)

Le monde étranger à l'usage du monde familier: l'Occident vu par les occidentalistes russes 65

George Szanto (Montreal)

Mediation by Place: Juan Rulfo's «Macario» and Hugh Garner's «The Yellow Sweater» 71

Nurith Gertz (Everyman's University, Tel-Aviv)

National Identity and the Image of the «Other» 77

Patricia Pollock Brodsky (University of Missouri)

Space and History in the Short Prose of Johannes Bobrowski 84

Derek Rubin (Amsterdam)

The Experience of Marginality in Saul Bellow's *The Victim* 90

I.A.1.4. Le refus de l'isolement / The refusal of isolation

Pedro Calheiros (Université Paris Nord)

Les tropiques délaissés chez Machado de Assis, poète et romancier 97

Halina Janaszek-Ivaničkooá (PAN, Varsovie)

La relation entre le sien et l'étrange dans *l'Étrangère* de Maria Kuncewiczowa et *La Terre d'Urlo* de Milosz 113

Hein Viljoen (Potchefstroom)

Borders and Their Transgression in Recent South African Fiction 118

Johan U. Jacobs (Durban)

Narration in No-Man's Land: The Imagined Outland in Two Contemporary South African Novels 124

Louis van Delft (Université Paris X)

Espace, frontières et anthropologie: *Les caractères des nations à l'âge classique* 130

Basmat Even-Zohar (Everyman's University, Tel-Aviv)

The Emergence of the Model of «The New Hebrew» in Modern Hebrew Literature, 1880 – 1930 137

I.A.1.5. Colonisés et colonisateurs, immigration et assimilation / Colonized and colonizers, immigration and assimilation

Lila Bujaldón de Esteves (Mendoza)

Die innere Grenze als zentrales Thema der argentinischen Literatur 144

Wendy B. Faris (University of Texas at Arlington)

Writing in/of/on the New World: Metafictional Dimensions of Land Use in North and South American Fiction 151

Marc Elikan (Lausanne)

Perdu et retrouvé: La fiction «américaine» d'Isaac Bashevis Singer 159

Birgit R. Erdle (München)

Verschwinden als Rettung? Imaginäre Fluchträume in der Literatur Gertrud Kolmars 165

I.A.2 Images et métaphores spatiales du moi et de l'espace propre / Images and metaphors of the self and of personal space

I.A.2.1. Transformation de l'espace propre / Transformation of personal space

Andrea Allerkamp (Hamburg)

Innere Kolonisierung oder das verzerrte Spiegelbild 175

Margaret J. Daymond (Durban)

Cultural Topography and Spatial Metaphors for Self in Doris Lessing's Fiction 182

Chou Ying-hsiung (Chinese University, Hong Kong)

A Room of One's Own: Between Individual and Collective Identity 187

I.A.2.2. Fuite hors du moi-prison et métaphores du retour / Escape from the prison of self and metaphors of return

Joseph G. Brennan (Newport, RI)

Retort and Bell Jar: Closed Space and Hermetic Transformation in Modernist and Postmodernist Novels 195

George Gömöri (Cambridge)

The Treatment of Space in the Poetry of Milán Füst and Julian Tuwim 201

Norbert Reichel (Bonn)

Klaustrophilie: Das Experiment mit dem engen Raum oder zur poetischen Integration sozialer Räume 208

<i>Ulrich Wesche</i> (University of Denver) Zur Raumgestaltung bei Cézanne und Handke	214
<i>Jasbir Jain</i> (Jaipur) Self-Reflexivity of the Travel Motif: Naipaul's Anchored Transcendence	220
✕ <i>Jürgen Wertheimer</i> (Bamberg) «Galizien,» Transitraum zum Untergang: Ingeborg Bachmanns Raum-Projektionen in <i>Der Fall Franza</i>	226
<i>Peter André Bloch</i> (Poitiers) Räume und Grenzen in Büchner's Novelle <i>Lenz</i> : Innenwelt und Außenwelt in der Verkehrung	234
I.A.2.3. Métaphores et mythes de passage, l'épiphanie de l'absolu / Metaphors and myths of passage, the epiphany of the absolute	
<i>John S. Tanner</i> (Brigham Young University) Boundaries and Despair in <i>Paradise Lost</i> : A Perspective from Kierkegaard	243
<i>Albrecht Koschorke</i> (München) Der Horizont als Symbol der Überschreitung und Grenze: Zum Wandel eines literarischen Motivs zwischen Aufklärung und Realismus	250
<i>Mary Lou Kaitting</i> (Memorial University of Newfoundland) Le Seuil interdit	256
<i>Julien Hervier</i> (Poitiers) Frontières céliniennes	261
<i>Kamigaito, Kenichi</i> (Kyoto) The River as the Boundary between Two Worlds	267
<i>Patricia Merivale</i> (University of British Columbia) Ambiguous Frontiers: <i>Waiting for the Barbarians</i> as Topographical Parable	272
<i>David Brodsky</i> (Prairie Village, Kansas) Gombrowicz's Spatial Poetics	277
<i>Gerald Gillespie</i> (Stanford) Cathedral Window Light: Sacral Spaces of Epiphany in Romantic Literature	283

Raymond A. Prier (Durham, NC)

- Points of Time in Images of Space: Phenomenological Narrative in
Goethe and Hawthorne 290

I.B. En quête d'espaces inconnus / In search of unknown spaces

I.B.1. Le récit de voyage: Du compte-rendu à la fiction / The travelogue: From
report to fiction

I.B.1.1. Voyages réels et voyages imaginaires / Real and imaginary journeys

Lieven D'hulst (Antwerpen)

- Le récit de voyage et la littérature française à l'époque romantique 299

Donald R. Gamble (Memorial University of Newfoundland)

- The Image of Italy and the Creative Imagination of Alfred de Musset 305

Andreas K. Poulakidas (Ball State University, Indiana)

- Kazantzakis as Traveller and Storyteller: His Settings 312

Judith Karafiáth (Budapest)

- Du réel à l'imaginaire: L'itinéraire de Céline de *Semmelweis* à *Voyage
au bout de la nuit* 317

Rémi Forycki (Université de Varsovie)

- De Paris à Tobolsk ou Le voyage de Chappe d'Auteroche en Russie 322

Aleksandar Flaker (Zagreb)

- Der russische Raum in der europäischen Reiseliteratur der
zwanziger Jahre 329

Luis Lopéz Jiménez (Universidad Complutense, Madrid)

- Théophile Gautier ou la redécouverte du paysage espagnol 335

Joachim Schultz (Bayreuth)

- Das Afrika- und «Neger»-Bild in den Werken von Claire und Ivan
Goll 341

I.B.1.2. Le récit de voyage: Considérations générales / The travelogue: General
considerations

Alfred Opitz (Université Nouvelle, Lisbonne)

- An den «Grenzen der irdischen Schöpfung»: Raumerfahrung und
Subjektconstitution in der europäischen Reiseliteratur des 18. und
19. Jahrhunderts 349

<i>Francesco Loriggio</i> (Carleton University, Ottawa)	
The Dynamics of Space: The Literary Voyage and Narratology	355
<i>Tam Kwok-kan</i> (Chinese University, Hong Kong)	
Journey and Return in <i>Journey to the West</i> and <i>The Rime of the Ancient Mariner</i>	362
I.B.1.3. Du récit au mythe / From narrative to myth	
<i>Naito, Takashi</i> (Kyoto)	
L'image du Japon chez Paul Claudel	367
<i>Tania Franco Carvalho</i> (Porto Alegre)	
Les images fondatrices: La question de l'espace géographique et culturel en Amérique Latine	372
<i>Elena Duplancic de Elgueta</i> (Mendoza)	
Across the Andes through the Uspallata Pass (in the View of Some Nineteenth-Century Travelers)	378
I.B.1.4. Le récit fantastique: Considérations générales / The fantastic narrative: General considerations	
<i>Alain Montandon</i> (Clermont-Ferrand)	
Espaces et frontières dans l'imaginaire du merveilleux	384
<i>Selma Calasans Rodriguez</i> (U.F. do Rio de Janeiro)	
L'espace dans le récit hispano-américain et brésilien	392
<i>Gertrud Lehnert-Rodiek</i> (Bonn)	
Zur Funktion der Raum-Zeit-Korrelation in phantastischer Literatur	398
<i>Cristina Almeida Ribeiro</i> (Université de Lisbonne)	
Changement d'espace et quête d'identité dans le roman arthurien	405
I.B.1.5. Science-fiction / Science fiction	
<i>Magdalena Wandzioch</i> (Université de Silésie)	
Voyage dans l'espace – espace de voyage dans la science-fiction française	410
<i>Sigfried Hoefert</i> (University of Waterloo, Ontario)	
Weltraummotive in der DDR-Literatur der 70er und 80er Jahre: Zu Helga Königsdorfs Version des «Kleinen Prinzen»	416
<i>Uemichi, Isao S.</i> (Osaka)	
Japanese Science-Fiction in the International Perspective	422

I.B.2. Espaces profanes, espaces sacrés / Profane and sacred spaces	
I.B.2.1. Considérations générales et interprétations textuelles / General considerations and textual interpretations	
<i>Nuno Judice</i> (Université Nouvelle, Lisbonne)	
Le motif dans la construction de l'espace du récit	431
<i>Monica Spiridon</i> (Bucuresti)	
Le sacré et le profane dans l'univers imaginaire de Mircea Eliade, Thomas Mann, Hermann Hesse, Ernst Jünger	436
<i>Julianne G. Borders</i> (University of Michigan)	
Nature: The Sacred and the Profane, or Goethe and Romanticism	442
<i>Nathaniel Owen Wallace</i> (Princeton, NJ)	
Religious Folly and Hermeneutic Prudence in Rabelais' Narratives and Wu Ch'êng-ên's <i>Hsi-yu chi</i>	449
<i>Jan van Luxemburg</i> (University of Amsterdam)	
Religious Space, Rhetoric and Authenticity in <i>La Regenta</i> by Leopoldo Alas	455
I.B.2.2. Utopies, dystopies, uchronies / Utopias, dystopias, uchronias	
<i>Jolanta Jastrzebska</i> (Groningen)	
L'anti-utopie située en Europe de l'Est	461
<i>Terry Siu-han Yip</i> (Hong Kong Baptist College)	
The Juxtaposition of Utopia and Dystopia in Chinese and English Literature: A Comparative Study of <i>Flowers in the Mirror</i> and <i>Gulliver's Travels</i>	467
<i>Koon-ki T. Ho</i> (University of Hong Kong)	
Spatial und Temporal Ramifications in Modern Chinese and English Dystopias	473
<i>Joachim von der Thüsen</i> (Utrecht)	
Der Kerker und die Wiese: Idyllen und Schreckensorte in der Literatur zur Zeit der Französischen Revolution	478
<i>Peter Cersowsky</i> (Würzburg)	
Vom Luftschloß zu den Inseln der Seligen: Ben Jonson und die Rosenkreuzer	485
<i>Christoph Rodiek</i> (Bonn)	
Raumdarstellung im neueren uchronischen Roman	491

<i>Sibylle Benninghoff-Lühl</i> (Ile-Ife)	
Auf der Suche nach Atlantis: Feldforschungen in ethnographischen Texten	497
I.B.2.3. L'âge d'or: l'espace de la pastorale et de l'idylle / The Golden Age: Space in the pastoral and the idyll	
<i>Karl Maurer</i> (Bochum)	
Verlorenes Paradies, verlassenes Paradies, unbetretbares Paradies: Über Raum und Zeit in idyllischer und elegischer Dichtung	507
<i>Markus Winkler</i> (Genève)	
Die politische Akzentuierung des idyllischen Raumes bei Johann Heinrich Voss («Die Leibeigenschaft») und André Chénier («La Liberté»)	514
<i>Steven F. Walker</i> (Rutgers University)	
The Renaissance Court: Sacred Space and Profane Hedonism	521
<i>Chou Shu-hua</i> (Taipei)	
The Hero and Leander Theme in Renaissance Poetry	527
I.B.2.4. Le monde des dieux et le monde des hommes dans les mythes / The world of gods and of men in myths	
<i>Milenko Misailović</i> (Belgrade)	
Les fonctions dramaturgiques de l'espace et du temps dans la tragédie de Sophocle <i>Philoctète</i>	533
<i>Rainer Friedrich</i> (Dalhousie University)	
City and Mountain: Dramatic Spaces in Euripides' <i>Bacchae</i>	538
<i>Ahmed Etman</i> (Cairo)	
Foreigners in Greek Tragedy	546
I.B.2.5. De l'enfer au paradis / From hell to paradise	
<i>Helga Finter</i> (Stuttgart)	
Entre paradis et enfer: La transformation de l'espace intermédiaire de <i>La divina commedia</i> au XXe siècle	553
<i>Joseph V. Ricapito</i> (Louisiana State University)	
The Moral Geography of Heaven, Hell and Earth: Erasmus and Alfonso de Valdés	560

Shirley J. Paolini (Barry University)

- Symbolic-Mythical Space in Dante's *Divina Commedia*, Augustine's *Confessions*, and Eliot's *The Waste Land*: The *regio dissimilitudinis* Expressed in Desert Spaces, Sea Voyages, and Exodus Figures 565

Hirakawa, Sukehiro (Tokyo)

- How to Go into Inferno in Literatures of East and West: Brecht's Adaptation of the Japanese Nô Play «Tanikô» 571

I.B.2.6. Du monde des vivants au monde des dieux et des esprits / From the world of the living to the world of the gods and the spirits

Cecilia Grenier (St. Mary's College, MN)

- «A Dreadful Hieroglyphic»: The Walled-off, Walled-up Convent of Romantic Fiction 579

Peter Dávidházi (Budapest)

- The Journey through Boundaries: The Significance of Pilgrimage in the Shakespeare Cult 585

Elisabeth Bronfen (Munich)

- Death's Liminality: With Reference to Nabokov's Prose 591

Angela Esterhammer (Princeton, NJ)

- Eposaufhebende Dichtung: Transition and Repetition in *Der Tod des Vergil* 598

Index des Auteurs / Index of Contributors

602